

---

**én még mindig nem tudtam  
mi az a madár**

**MIROSLAV DEMÁK**

---

**AZ**

Tudnak-e egyáltalán valamit a madarokról

Repülnek szárnyuk van  
Tollasak fészükben tojás

Eolvastam négy zoológiát  
és egy álló évig figyeltem a madarakat

Kérdeztem róluk az erdőkerülőt a parasztot és az aggot  
Mindegyikük beszélt a madarokról  
s mindegyikük mást mondott

Én még mindig nem tudtam mi az a madár

Egyszer célba vettem és meghúztam a ravaszt  
S elmondhatok már a madarokról mindent

Az a kis csapzott az az élettelen  
Az a madár

**BORZASZTÓ ÉHES VAGYOK**

Tegnap délelőtt  
úgy tizenegy óra körül  
elbődültem  
a könyvtárban  
Borzasztó éhes vagyok

Az öreglány kizavart  
amiért rendetlenkedem

Pedig én  
nem akartam  
rendetlenkedni  
Csak  
borzasztó éhes  
voltam

## SZÉL

Néha sírok.  
Ez a széltől van.

## LÉPCSŐ

Eleinte ajándékot kapsz  
Bármit  
Lépcsőt

Utána elosztogatod  
A következőt  
És ajándékozol ajándékozol

Csak helyed marad meg  
a fűben

Ott trónra helyeznek  
Látod-e mind a  
Lépcsőket  
lépcsőket  
lépcsőket

Csak a bölcső szintje alatt  
engednek le kötélén

## ÉPP HOGY ÉPP HOGY

A halál az utcákon menekül  
ő szalad utána

A halál liften ereszkedik  
ő lépcsőkön

A halál fára mászik  
ő létrát hoz

A halál a tóban úszik  
ő vitorlát bont

A halál a repülők nyomában  
ő madárrá lesz

A halál az utcákon menekül  
ő utána

A halál sarkon fordul  
ő nekiszalad

BOR

Három asszony iszik  
egy  
korsóból

Az egyik a szerelem  
ő halott

A másik a vágy  
ő vak

Harmadik a halál  
Zsuzsánna ő

Három asszony iszik  
egy  
korsóból

a bor pedig  
én vagyok

ÖNÖK AKIK ELBÚJTAK BEGYULLADTAK  
BENNEM

Ne érintsék a szemem  
Nem szeretem már  
mások pillantásait  
Önök a körön belül vannak  
én  
ide állok  
így  
kívülre

Nem akarok önöktől semmit  
Munkát  
adtak nekem  
hűtlen munkát  
elröppent a régi  
kerítések nyomában  
a felhők után  
s még tovább

Ne meséljék  
hogy tudom nem tudom  
hogy ez igaz az meg ott nem  
Ajukuk jéggé válik  
nyelvük elporlad  
önök mellett nem szólal meg szörnyeteg  
„Pfüjj asszony emberszagot érzek”

Ne róják fel nekem  
de én önöknek  
a lovakról  
soha egy sort sem fogok leírni

*Fülöp Gábor fordításai*